

XCHOLEL SK'OPLAL YU'UN LETÍN

te Amigos de San Cristóbal, A.C.

K'axix olil jawil jku'untik, le' ta Amigos de San Cristóbal yakotik yilel spasel ta t'el yu'un kolteyey-jbatik sok jlumaltik stojol spisil te at'eletik ta jlumaltik, yakotik yilel at'elileetik, xchajbanel at'el yu'un stobel tak'in, yik'el ochel xjoyet koltewanejetik yak'el te mach'a sk'anik xkoltewanik spasel sjelel kuxlejal...

Le ya jcholbetik ko'el sk'oplal te biti ya sjambat a-jol yilel te yoxtenel sk'oplal at'el te jawilto. Jich biti ya ak'oponbe sk'oplal, yakuk stijbat awot'an yu'un x-ochat koltewanel sok jo'ootik.

Guine Penelais

Jolol yu'un yilel spasel at'el



YILJIBAL

• KOLTEYEL-JBATI	p. 1
- Slajel lok'el spasel koltewanel at'el te Híper Soriana.....	p. 1
- Spasel at'el crowdfunding sok Globalgiving.....	p. 2
- We'el ujch'ajel yu'un koltewe antsetik.....	p. 2
• KOLTEYEL-JBATIK SOK JLUMALTIK, XJOYET YAK'EL.....	p. 3
- Yak'el nopel spasel sets'etik yu'un koltewanel.....	p. 3
- Yak'el nopel batsil k'op tseltal yu'un koltewanel.....	p. 4
- Yak'el nopel ajk'ot yta koltewanel.....	p. 4
- Yak'el nopel lekil kuxlejal stojol te tsobol koltewanejetik.....	p. 5
- Tajimal Lotería yu'un koltewanel.....	p. 5
- Yak'el ilel te FASOL (Fondo yu'un spasel at'el stojol yantik, A.C.).....	p. 6

YILEL YIPAL ORGANIZACIONETIK.....	p. 6
- Yach'il jolol yu'un swenta at'elileetik sok yilel yipal.....	p. 7
- Yak'el sk'oplal yotsesel sjunal at'el ju jun jawil ta 2024.....	p. 7
- Yula'teyel at'el yu'un Tsajal Patruya.....	p. 8
- Tsoblej swenta yu'un komon jkileltik jpisiltik.....	p. 8
- ¿Ochamat balix stojol Amigos de san Cristóbal?.....	p. 8
- Empresas Amigos 2022-2023.....	p. 9
- Datos de contacto.....	p. 9

KOLTEYEL-JBATIK

SLAJEL LOK'EL SPASEL KOLTEWANEL AT'EL TE HÍPER SORIANA

Te wernex jun xcha'winik yu'un julio, k'ot lok'el pasel te at'el sok mambajeletik 2023 yu'un te Soriana Híper ta Jovel. Te k'alal yich' pasel, binax yutsil k'ot jkot'antik yu'un te la yich' ak'el jun cheke, manchuk yiljibal na'ax te ja lok' **\$26,738.53**. Te tak'in la yich' tsobel, la yich' kolteyel cha'winik tul ch'in keremetik, ach'ixetik, antsetik sok uts' alaletik ta altos ta Chiapas, yu'un slekub-tesel xkuxinelik.



SPASEL AT'EL CROWDFUNDING SOK GLOBALGIVING

Te banti ya jk'aktik xut'uk sok jkot'antik, bayal bin xk'ot jelonuk jku'untik-sok. Jich yu'un te waxuk lajuneb yu'un septiembre k'alal cheb xcha'winik yu'un septiembre ta banti chinam tak'in la yich' pasel te at'el yu'un **LittleByLittle** ("Xut'u xujt'"), jich biti te banti la yich' ak'el te ma staj lajune' yoxwinik dólares, la yich' ts'akel yu'un te GlobalGiving. La yich' pasel te at'elil yu'un jich spaxan be'el yat'el te Amigos de San Cristóbal te ja yak yilel sjelel ta lekil snopibal, yilel slekubtesel comunidad sok te pajaluk lek yich'el sba'ik ta muk'. Ja la yich' tsobel **818 dólares**.



WE'EL UJCH'AJEL YU'UN KOLTEWE ANTSETIK



Ta slajibaltel u septiembre, k'ootik we'el ta Hotel Villas Casa Morada, k'ootik sok tab tul antsetik te ayik Jovel, ochemik koltewanel sok spisil yot'anik, sok binax yot'anik yu'un spasel at'el stojol te scomunidadik.



Jich la jkak'tik ilel te at'el yu'un te amigos de San Cristóbal te biti k'opjik xcholel sk'oplal te jolol yu'un te Hogar Comunitario Yach'il Antsetik, A.C, te ja jun organización te jun ya x-at'ejotik sok. Binax yot'an jilik yu'un te la yayik stojol sk'oplal te at'el k'oem pasel.

KOLTEYEL-JBATIK SOK JLUMALTIK, XJOYET YAK'EL

YAK'EL NOPEL SPASEL SETS'ETIK YU'UN KOLTEWANEL

Te cheb xcha'winik yu'un julio te Martín Palomo la yak' nojpteswane spasel sets'etik ta koltewanel sok xk'uxul yot'an, la yich' pasel wokolayal te la yich' chajpanel yu'un te xjoyet koltewanejetik La semilla. K'ot lok'el jukeb xcha'winik tul te nopajeletik, —t'ujbilna'ax k'ax pasel—, binax yot'an lok'ik be'el sok te sets'ik te ja xanix ba jch'ajteyik k'ajk'. Ay bayal te mach'a ma yak'ojik ilel sbijilik sok yantik na'ax te yawilalik nopojeletik; jun k'aal te banti binax yot'an k'ax yu'unik: la snopik, la xkux yot'anik, la spasik sets'-oxom, tse'inik, la snabe sba yantik te pajal komol xch'ielik, sok koltewanik ta koltewane. Ta smeilelil t'ujbil na'ax lok' pasel yu'unik te bin la spasik. K'ot tsobel \$6,752 pesos, le la yich' be'el ak'el swenta at'eliletik te ya yich' pasel ta ju jun jawil.



YAK'EL NOPEL BATSIL K'OP TSELTAL YU'UN KOLTEWANEL

DTe juk-lajuneb yu'un agosto k'alal waxuk-lajuneb yu'un agosto, te koltewanej Sejk'ubal-Kuxlejal la yak' nopel bats'il k'op tselta yu'un koltewanel, janix jich jil yu'un te ya xcha' yak' xan ilel. Waktul te mach'atik k'ot snopik, chanten lok'-a te nojptesel, janix jich a'anik yilel te banti ma lek k'ot yot'anik sok yilel te bin ya sk'an sna'ik. Te mach'atik la yak'ik nojptesel talemik ta: Oxchuc, Tenejapa, Cancuc sok Teopisca. Te nojptesel la yich' pasel ja swenta te koltewanej stojol te Amigos de San Cristóbal, sok ta yak'el ilel te bats'il k'op.



YAK'EL NOPEL AJK'OT YTA KOLTEWANEL

Te ju'eb xcha'winik yu'un agosto ta Latinos's Club ya yich' ak'el nopel ajk'ot ta koltewanel, te ja la xchajpan pasel te koltewanel La Semilla. K'otik oxeb lajune'xcha'winik tul nopajeletik te banti binax yot'an k'ax yu'unik, jich koltewanik ta koltewanel. Ja koltewan te ak' nojpteswanej Tony Luna, —koltewan yak'el te nojptesel— spasil nojpik yach'il ajk'ot yu'unik. Wokolayalik te jayeb mach'a koltewanik le'a (pizzería Madonna Mía, Thermomix, Salsa & Blues/la Parrilla sok Latinos's Club) te koltewanik spasel at'elil yu'un stsobel tak'in.



YAK'EL NOPEL LEKIL KUXLEJAL STOJOL TE TSOBOL KOLTEWANEJETIK

Ta swenta yu'un yilel te tsobol koltewanejetik, te k'ax baluneb yu'un septiembre, la yich'ik nojptesel swenta yu'un lekil kuxlejal, te banti la yich' ilel te bi yilel te lekil kuxlejal ta Altos ta Chiapas, la yich' ilel sk'oplal at'eliletik swenta yu'un lekil kuxlejal sok swenta lekil kuxinel.



TAJIMAL LOTERIA YU'UN KOLTEWANEL

Te k'axtel wewex la yich' pasel te tajimal lotería yu'un koltewanel, te banti ja la xchajpan te tsobol koltewanel La Semilla. Jun ajk'bal koltewanik sok lek k'ax jku'untik, ja la yich' k'asesel k'op te Maria Elena Osegura sok yantik koltewanejetik, koltewanik yak'el majt'anil stojol te mach'a ju'ik yu'un (Latino's Club, Cabañas yu'un Grupo La Labor, Óptica 360, Super Cava, Cacao Nativa, Quinta Sol Joyería, Restaurante Taniperla, Te Quiero verde, El Horno Mágico/pastelería francesa sok Thermomix).

YAK'EL ILEL TE FASOL (FONDO YU'UN SPASEL AT'EL STOJOL YANTIK, A.C)

Te sk'alelal jukeb xcha'winik julio sok waxukeb xcha'winik julio la yich' pasel ilel ta Oaxaca te "Spasel yach'il sk'oplal te kolteyel-jbatik sok jlumaltik", te ja la yak' nopel te FASOL. K'ot le'a te jolol jku'untik yu'un kolteyel-jbatik sok jlumaltik, **Veronica**, **Vicky** ta UNECODES, sok **Korina** ta Gimnasio yu'un spisilik (GAP), te banti la snopik sk'oplal at'elil yu'un te: snopel yilel bin jku'untik sok bin ay jku'untik te jpisiltik ya jkak'tik swenta stojol at'eliletik, jaye chajp te bin xtu'un, yak'el sk'oplal yu'un yilel sk'oplal te yach'il kolteyel-jbatik sok jlumaltik, janix jich te biti la yich' ilel te komon pajal yilel yich'el muk sk'opik te comunidad sok te ak' koltewanel tak'in.



YILEL YIPAL ORGANIZACIONETIK

YACH'IL JOLOL YU'UN SWENTA AT'ELILETIK SOK YILEL YIPAL

Binuk yot'an xjach' at'el te **Patricia López**, te ja sjolonin te **Martha Yuritzia Galera** swenta te at'eliletik sok yilel yipal organizacionetik. K'axel snopjun yu'un Psicología, yiloj at'el stojol organizacionetik yu'un sociedad civil sok at'eliletik yu'un yutsub-tesel kuxinel swenta derecho sok swenta género.

Wokolayal te Martha yu'un te yat'el la spas ta sju'inel te colectivo sok te organizacionetik, jich bitil at'el la spas swenta yu'un yilel at'el stojol bol chamel. Lekubme xbajt' awu'un te banti ya xba'at.



YAK'EL SK'OPLAL YOTSESEL SJUNAL AT'EL JU JUN JAWIL TA 2024

Te k'ax chaneb xcha'wik yu'un julio ya yich' ak'el na'el stojol sk'oplal yotsesel sjunal at'eliletik yu'un te jawil xtal. Te junetik yich' k'anel ochel la stak' yak'ik ochel k'alal bulcheb yu'un agosto sok k'alal ju'eb yu'un septiembre yak'ik k'axel, ta xcha' tenel k'axel ja stojtesel lek sk'oplal te at'el yu'un. Ay cheb xcha'winik chajb te yikik ilel, janix jich ja ya yich' kolteygel te mach'atik x-at'ejik ta **Altos ta Chiapas**, sok te mach'atik x-atejik stojol te oxten sk'oplal at'elil jku'untik bitil: lekil nop jun, lekil kuxlejal sok xk'uxteygel lum k'inál.



YULA'TEYEL AT'EL YU'UN TSAJAL PATRUYA

Ta yolilal u yu'un julio, k'ot jkiltik te at'el yu'un stajal patrulla. Te k'alal k'ootik la yich' ak'eyel yil ch'in ach'ixetik sok ch'in keremetik swenta at'elil yu'un te biti yich' pak'beyel sbi'el te k'uileltik. Te tsob at'eletik-to ja x-at'ejik stojol te mach'a x-at'ejik yak'el nop jun kukukum —**jich biti xkuxinel te hip hop, te biti sbonel jpajk'etik sok te sts'unel bok itajetik ta yawilal**— ja yak'ik ilel ich'wanej muk' stojol yantik jlumaltik sok yich'el sba'ik muk' te ch'eletik ta sti'il lum yu'un Jovel ta sur. Janix jich la sju'inotik be'el-uk te Ana sok Natalia te ayik ta tsobajel koltewanel ta La Semilla.



TSOBLEJ SWENTA YU'UN KOMON JKILELTIK JPISILTIK



Te wewex chaneb xcha'winik yu'un agosto la yich' pasesel te tsoblej swenta yu'un komon jkileltik jpisiltik; la tsobatik we'el sok te organiacionetik ta sociedad civil, colectivos, mach'a jayeb xlok'ik at'el, jololetik sok te tsobol koltewanejetik, —oxeb xcha'winik ta jpisiltik sok ch'in ach'ixetik, ch'in keremetik— la tsobatik ta Huerto Kassil Vochinil, ta jun awilal yu'un te jun colectivo x-at'ejotik sok. Jun k'aal te t'ujbilnax k'ax jku'untik sok te k'omon jkoltebatik spasesel te at'el te jun pajal la tsobtik te k'apal ta jamalal k'injal, sok la jok'tik lum yu'un sts'unel ch'in te'etik. Jun k'aal te banti binax yuts'il jkotantik k'ax jku'untik te k'omon la jkoltebatik.



¿OCHEMAT BALIX STOJOL AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL?

¡Ak'aba stojol Programa Socio Amigo!
Ochan ta Socio Amigo mok ta Koltawanel sok awuts' alal

Te tak'in ya awak' koltawanel, ya akolte at'elil swenta yu'un lekil nopjun, xkuxlejal balumilal sok lekil kuxinel ta stojol xkuxlejal ch'in ach'ix-keremetik, antsetik sok ust' alaletik ta Jovel sok ta Altos yu'un Chiapas. Te koltewanel ya awak', te Amigos de San Cristóbal A.C. jich ya xu' spaxan be'el te at'el yak spasesel ta jlumaltik.

Socio Amigo

Ak'a ak'op stojol slumal Altos yu'un Chiapas.
Ak'a-aba ta koltewanel yu'un te at'el ya
jpastik ta jlumaltik sok ak'a yutsil awot'an
akolteyotik sut'eluk mok ta jujun U'.

Yak'el koltewanel ta jujun U':
\$50 \$100 \$200

Sut'el na'ax yak'el koltewanel:
\$300 \$400 \$500



Familia Amiga

Ochan apisilik sok te awuts' alalik, pasa'ik
apisilik sok yutsil awot'anik te k'ux ot'anil. Ja
chikan te jayeb ya xu' awu'unik stobel yak'el
ta apisilik.

Yak'el koltewanel ta jujun U':
\$100 \$200 \$300

Sut'el na'ax yak'el koltewanel:
\$800 \$900 \$1,000

Ya xu' atikun le' te kolteyel: <https://amigosdesc.org/dona-ahora/>

KOLTEWANEJ EMPRESA'ETIK 2022-2023

chan ta koltewanel empresa'etik, ak'a koltewanel yu'un sjelel kuxinel ta Altos yu'un Chiapas. Ya xu' awilbe lek sk'oplal le' te at'el: <https://amigosdesc.org/empresas-amigas/>

Ta jpisiltik ya stak' jeltik te kuxlejale



Cafeología.



CASA
Lily



Banti stak' ajok'ej



María Adelina Flores #11, Colonia Centro, C. P. 29200
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.



amigos@amigosdesc.org



<https://amigosdesc.org/>



967 678 3374

Banti stak' awil ta chinam tak'in



@Amigos de San Cristóbal



@/amigossanc



@/amigosdesc/



@Amigos de San Cristóbal A.C.



@Amigos de San Cristóbal A.C.